

[Úvodní Stránka](#) > ... > [Obrátit Se Na Soud](#) > [Evropský Soudní Atlas Ve Věcech Občanských](#) > [Veřejné Listiny](#) Italy

Veřejné listiny

Itálie



Itálie

Čl. 24 odst. 1 písm. a) - jazyky, v nichž členský stát přijímá veřejné listiny, jež mají být předkládány jeho orgánům podle čl. 6 odst. 1 písm. a)

Lze použít tyto jazyky:

- itaština (úřední jazyk státu),
- němčina v regionu Trentino-Alto Adige, který má zvláštní status (výnos prezidenta č. 670 ze dne 31/8/1972 a výnos prezidenta č. 574 ze dne 15/7/1988),
- francouzština v regionu Valle d'Aosta, který má zvláštní status (článek 38 ústavního zákona č. 4 ze dne 26/2/1948),
- slovinština v regionu Friuli-Venezia Giulia, který má zvláštní status (článek 8 zákona č. 38 ze dne 23/2/2001).

Čl. 24 odst. 1 písm. b) - orientační seznam veřejných listin, na něž se vztahuje toto nařízení

Veřejné listiny uvedené v čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení zahrnují zejména tyto dokumenty služeb pro obyvatelstvo:

Oblast působnosti	Veřejné listiny
Narození	<ul style="list-style-type: none"> • Rodný list (<i>certificato di nascita</i>) • Výpis z matriky narození (<i>estratto dell'atto di nascita</i>) • Úplná kopie zápisu v matrice narození (<i>copia integrale atto di nascita</i>)
Život	<ul style="list-style-type: none"> • Potvrzení o žití (<i>certificato di esistenza in vita</i>) • Úmrtí list (<i>certificato di morte</i>) • Výpis z matriky úmrtí (<i>estratto atto di morte</i>)
Úmrtí	<ul style="list-style-type: none"> • Úplná kopie zápisu v matrice úmrtí (<i>copia integrale atto di morte</i>) • Rodný list • Výpis z matriky narození
Jméno	<ul style="list-style-type: none"> • Úplná kopie zápisu v matrice narození • Oddací list (<i>certificato di matrimonio</i>) • Výpis z oddací matriky (<i>estratto dell'atto di matrimonio</i>) • Úplná kopie zápisu v oddací matrice (<i>copia integrale dell'atto di matrimonio</i>) • Osvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství (<i>certificato di capacità di contrarre matrimonio</i>) nebo osvědčení o neexistenci překážek k uzavření manželství (<i>certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio</i>)
Manželství včetně právní způsobilosti k uzavření manželství a rodinného stavu	<ul style="list-style-type: none"> • Osvědčení o osobním stavu (<i>certificato di stato civile</i>) • Výpis z matriky narození

Rozvod, rozluka nebo prohlášení manželství za neplatné	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Oddací list</i> • <i>Shrnutí výpisu z oddací matriky (estratto per riassunto dell'atto di matrimonio)</i> • <i>Úplná kopie dohody o rozluce/rozvodu (copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio)</i> • <i>Výpis z matriky narození</i> • <i>Osvědčení o registrovaném partnerství (certificato di unione civile)</i> • <i>Výpis z matriční knihy registrovaných partnerství (estratto di costituzione di unione civile)</i> • <i>Úplná kopie zápisu v matriční knize registrovaných partnerství (copia integrale di atto di costituzione di unione civile)</i>
Registrované partnerství včetně právní způsobilosti ke vstupu do registrovaného partnerství a statusu registrovaného partnerství	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Osvědčení o právní způsobilosti ke vstupu do registrovaného partnerství (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)</i> • <i>Výpis z matriky narození</i> • <i>Výpis z matriční knihy registrovaných partnerství</i>
Zrušení registrovaného partnerství	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Výpis z matriky narození</i> • <i>Výpis z matriky narození se jmény otce a matky (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità)</i>
Rodičovství	
Bydliště a/nebo místo pobytu	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Doklad o pobytu (certificato di residenza)</i> • <i>Osvědčení o státní příslušnosti (certificato di cittadinanza)</i>
Státní příslušnost	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Výpis z matriky narození</i>
Adopce	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Výpis z matriky narození</i>
Neexistence záznamu v rejstříku trestů	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Výpis z rejstříku trestů (certificato del casellario giudiziale)</i>

Čl. 24 odst. 1 písm. c) - seznam veřejných listin, k nimž mohou být přiloženy vícejazyčné standardní formuláře jako vhodná pomůcka pro překlad

Veřejné listiny	Vícejazyčné standardní formuláře
<i>Rodný list</i>	Příloha I - Narození
<i>Potvrzení o žití</i>	Příloha II - Život
<i>Úmrtí list</i>	Příloha III - Úmrtí
<i>Oddací list</i>	Příloha IV - Manželství
<i>Osvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství nebo osvědčení o neexistenci překážek k uzavření manželství</i>	Příloha V - Právní způsobilost k uzavření manželství
<i>Osvědčení o rodinném stavu</i>	Příloha VI - Rodinný stav
<i>Osvědčení o registrovaném partnerství</i>	Příloha VII - Registrované partnerství
<i>Osvědčení o právní způsobilosti ke vstupu do registrovaného partnerství</i>	Příloha VIII - Právní způsobilost ke vstupu do registrovaného partnerství
<i>Osvědčení o registrovaném partnerství</i>	Příloha IX - Status registrovaného partnerství
<i>Doklad o pobytu</i>	Příloha X - Bydliště a/nebo místo pobytu
<i>Výpis z rejstříku trestů</i>	Příloha XI - Neexistence záznamu v rejstříku trestů

Čl. 24 odst. 1 písm. d) - seznam osob oprávněných v souladu s vnitrostátními právními předpisy k vyhotovování ověřených překladů, pokud takový seznam existuje

Neexistuje žádný veřejný seznam překladatelů a tlumočnicků. Překladatelé a tlumočníci však mohou požádat o zařazení na seznamy (jakožto poradci soudů), které vedou jednotlivé soudy.

Čl. 24 odst. 1 písm. e) - orientační seznam druhů orgánů, které jsou podle vnitrostátního práva zmocněny k vyhotovování ověřených kopií

V souladu s čl. 18 odst. 2 první větou výnosu prezidenta č. 445 ze dne 28/12/2000 může kopie osvědčovat:

- úřední osoba (*pubblico ufficiale*), jež osvědčení vydala nebo u níž byl uložen originál nebo jíž musí být listina předložena,

- notář (*notaio*),

- soudní tajemník (*cancelliere*),
- obecní tajemník (*segretario comunale*) nebo jiný úředník jmenovaný starostou.

Za úkoly související s registrem obyvatel a osobním stavem odpovídá vláda a provádí je starostové obcí, kteří jsou vládními úředníky, a jimi určenými pracovníci.

Vládní úředníci vydávají osvědčení z registru obyvatel (článek 33 výnosu prezidenta č. 223/1989) a výpisy z dokladů osvědčujících osobní stav vedených v příslušných rejstřících (články 106-108 výnosu prezidenta č. 396/2000).

Čl. 24 odst. 1 písm. f) - informace o způsobech, jimiž lze identifikovat ověřené překlady a ověřené kopie

Pokud je k listině přiložen ověřený překlad do italštiny, je ověřen jako správný překlad cizojazyčného textu diplomatickými či konzulárními úřady nebo úředním překladatelem či tlumočnickem, který místopřísežně dosvědčil, že se jedná o správný překlad cizojazyčného textu. Diplomatický či konzulární úřad nebo překladatel či tlumočnick uvedou své jméno a osobní údaje a doplní svůj podpis či otisknou razítko úřadu, k němuž patří, a vedle razítka uvedou svůj podpis; přiloží rovněž prohlášení o odpovědnosti, pokud jde o provedenou práci.

Kopie je osvědčena tím, že se na konci kopie uvede prohlášení potvrzující shodu kopie s originálem; to provede pověřená úřední osoba, která musí rovněž uvést datum a místo vydání, počet použitých stran, své celé jméno a status a musí doplnit svůj úplný podpis a razítko úřadu. Pokud má kopie osvědčení nebo listiny několik listů, musí se úřední osoba podepsat rovněž na okraj každého předcházejícího listu.

Čl. 24 odst. 1 písm. g) - informace o zvláštních charakteristikách ověřených kopií

Jak je uvedeno výše v souvislosti s čl. 24 odst. 1 písm. e), kopie listin se osvědčují prostřednictvím prohlášení sepsaného pověřenou úřední osobou, která osvědčuje, že kopie přesně odpovídá původní listině.

Takto ověřená kopie se nazývá „osvědčená“ (*autentica*), pokud jí osvědčení propůjčuje tytéž právní účinky jako originál.

■ Poslední aktualizace: 22/07/2024

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.